UNE ✦ SACRA

Apokryfy

# Psalmy 152–155

## *(Psalmy syryjskie)*

✦ ✦ ✦

*Przekład (wydanie 1)*

# Informacje

| | |
|---|---|
| Data | III–I wiek p.n.e. (152 i 153: data niepewna) |
| Język oryginału | Hebrajski |
| Wersja | Przekład (wydanie 1) |
| Przekład | Przekład popularny, na podstawie angielskiego przekładu Williama Wrighta |
| Źródło | W. Wright, "Some Apocryphal Psalms in Syriac", PSBA 9 (1887) — transcrição de Roger Pearse (tertullian.org) |
| Licencja | CC BY-NC-SA 4.0 · oryginał: Public domain |

## O tekście:

*Cztery psalmy przypisywane Dawidowi i Ezechiaszowi, które nie weszły do Księgi Psalmów. Przetrwały w języku syryjskim wraz z Psalmem 151 w rękopisach traktatu nestoriańskiego biskupa Eliasza z al-Anbar (X wiek), dlatego nazywane są również „Psalmami syryjskimi".*

*Psalmy 154 i 155 odnaleziono także w języku hebrajskim wśród Zwojów znad Morza Martwego, w wielkim zwoju psalmów z groty 11 w Qumran (11QPsa); badacze uważają zatem, że zostały one skomponowane po hebrajsku, prawdopodobnie między III a I wiekiem p.n.e. Psalmy 152 i 153 znane są wyłącznie po syryjsku.*

*Nagłówki w manuskryptach brzmią: Psalm 152: „wypowiedziany przez Dawida, gdy walczył z lwem i wilkiem, które porwały owcę z jego stada"; Psalm 153: „wypowiedziany przez Dawida, gdy dziękował Bogu, który wybawił go od lwa i wilka, i zabił ich obu"; Psalm 154: „modlitwa Ezechiasza, gdy otoczyli go wrogowie"; Psalm 155: „gdy lud otrzymał od Cyrusa pozwolenie na powrót do domu".*

*Przekład na język angielski: William Wright (1887), który ponumerował psalmy od I do V według kolejności w manuskrypcie (152 = IV, 153 = V, 154 = II, 155 = III);*

*nawiasy okrągłe i kwadratowe pochodzą od niego.*

---

Źródło: http://www.tertullian.org/fathers/wright_syriac_apocryphal_psalms.htm

Ten przekład popularny i układ tego pliku należą do Une Sacra, na licencji Creative Commons BY-NC-SA 4.0: można je kopiować i udostępniać z dopiskiem „Une Sacra (unesacra.com)", bez użytku komercyjnego i na tej samej licencji. Tekst oryginalny zachowuje licencję swojego źródła. Warunki korzystania: unesacra.com/#/legal/terms

*Wydanie cyfrowe przygotowane 26 listopada 2026 przez Une Sacra, otwartą bibliotekę świętych tekstów. · UneSacra.com*

# Spis treści

Psalm 152

Psalm 153

Psalm 154

Psalm 155

# PSALM 152

✦

1 Boże, Boże, przyjdź mi z pomocą; wspomóż mnie i zbaw mnie; wybaw moją duszę od zabójcy.

2 Czy mam zstąpić do Szeolu przez paszczę lwa? Albo czy wilk mnie pognębi?

3 Czyż nie dość im było, że czyhali na trzodę mego ojca i rozszarpali owcę ze stada mego ojca, ale chcieli też zgubić moją duszę?

4 Zmiłuj się, Panie, i ocal swego świętego od zguby, aby opowiadał Twoje chwały po wszystkie swoje czasy i wysławiał Twoje wielkie imię,

5 gdy wybawisz go z rąk niszczącego lwa i drapieżnego wilka i gdy wyrwiesz moją niewolę z rąk dzikich zwierząt.

6 Prędko, mój Panie (Adonai), poślij sprzed swego oblicza wybawcę i wyciągnij mnie z rozwartej jamy, która więzi mnie w swoich głębinach.

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

## PSALM 153

✦

1 Chwalcie Pana, wszystkie narody; wysławiajcie Go i błogosławcie Jego imię,

2 który wyrwał duszę swego wybrańca z rąk śmierci i wybawił swego świętego od zguby,

3 i ocalił mnie z sieci Szeolu, a moją duszę z jamy, której nie można zgłębić.

4 Bo zanim wybawienie moje mogło wyjść sprzed Jego oblicza, omal nie zostałem rozdarty na dwoje przez dwa dzikie zwierzęta.

5 Lecz On posłał swego anioła i zamknął przede mną rozwarte paszcze, i wyrwał moje życie od zguby.

6 Moja dusza będzie Go wysławiać i wywyższać za wszystkie dobrodziejstwa, które mi wyświadczył i wyświadczy.

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

## PSALM 154

✦

1 Donośnym głosem wysławiajcie Boga; w zgromadzeniu wielu głoście Jego chwałę.

2 Pośród mnóstwa prawych wysławiajcie Jego chwałę; i mówcie o Jego chwale ze sprawiedliwymi.

3 Przyłączcie się (dosłownie: waszą duszę) do dobrych i doskonałych, aby wysławiać Najwyższego.

4 Zgromadźcie się, aby oznajmić Jego moc; i nie zwlekajcie z ukazaniem Jego wybawienia [i Jego mocy] i Jego chwały wszystkim maluczkim.

5 Aby poznano chwałę Pana, dana została mądrość; a by opowiadać o Jego dziełach, została objawiona ludziom:

6 aby oznajmić maluczkim Jego moc i dać pojąć Jego chwałę tym, którym brak rozumu (dosłownie: serca),

7 którzy są daleko od Jego wejść i z dala od Jego bram;

8 bo Pan Jakuba jest wywyższony, a Jego chwała jest nad wszystkimi Jego dziełami.

9 A w człowieku, który wysławia Najwyższego, będzie miał upodobanie jak w tym, kto składa najczystszą mąkę, i jak w tym, kto składa kozły i cielce,

10 i jak w tym, kto natłuszcza ołtarz mnóstwem całopaleń; i jak w woni kadzidła z rąk sprawiedliwych.

11 Z Twoich prawych bram usłyszy się Jego głos, a z głosu prawych napomnienie.

12 A w ich jedzeniu będzie nasycenie w prawdzie, i w ich piciu, gdy dzielą się razem.

13 Ich mieszkanie jest w prawie Najwyższego, a ich mowa jest po to, by oznajmiać Jego moc.

14 Jakże daleka jest od bezbożnych mowa o Nim, a od wszystkich przestępców poznanie Go!

15 Oto oko Pana lituje się nad dobrymi, a tym, którzy Go wysławiają, pomnoży miłosierdzie i w czasie zła wybawi ich duszę.

16 Błogosławiony Pan, który wybawił nieszczęśliwego z ręki bezbożnych; który wzbudza róg z Jakuba i sędziego narodów z Izraela,

17 aby przedłużył swoje mieszkanie na Syjonie i przyozdobił nasz wiek w Jerozolimie.

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

## PSALM 155

✦

1 Panie, wołałem do Ciebie; wysłuchaj mnie.

2 Wzniosłem ręce ku Twemu świętemu mieszkaniu; nakłoń ku mnie swego ucha.

3 I spełnij moją prośbę; nie odmawiaj mi mojej modlitwy.

4 Zbuduj moją duszę i nie niszcz jej; i nie obnażaj jej przed bezbożnymi.

5 Tych, którzy odpłacają złem, odwróć ode mnie, sędzio prawdy.

6 Panie, nie sądź mnie według moich grzechów, bo żadne ciało nie jest niewinne przed Tobą.

7 Uczyń mi jasnym, Panie, Twoje prawo i naucz mnie swoich wyroków;

8 a wielu usłyszy o Twoich dziełach, i narody będą wysławiać Twoją chwałę.

9 Pamiętaj o mnie i nie zapominaj o mnie; i nie wprowadzaj mnie w rzeczy dla mnie zbyt trudne.

10 Grzechy mojej młodości oddal ode mnie, a mojego skarcenia niech mi nie pamiętają.

11 Oczyść mnie, Panie, ze złego trądu, i niech już do mnie nie przychodzi.

12 Wysusz jego korzenie we mnie (dosłownie: ze mnie), i niech jego liście nie wyrastają we mnie.

13 Wielki jesteś, Panie; dlatego moja prośba zostanie spełniona przed Tobą.

14 Komu mam się skarżyć, aby mi dał? I cóż może [mi] dodać siła ludzka?

15 Przed Tobą, Panie, jest moja ufność; wołałem do Pana, a On mnie wysłuchał i uleczył złamanie mego serca.

16 Zdrzemnąłem się i zasnąłem; śniłem i doznałem pomocy, a Pan mnie podtrzymał.

17 Ciężko zasmucili moje serce; będę dziękował, bo Pan mnie wybawił.

18 Teraz będę się radował z ich hańby; zaufałem Tobie i nie będę zawstydzony.

19 Oddawaj chwałę na zawsze, na wieki wieków.

20 Wybaw Izraela, swego wybrańca, i tych z domu Jakuba, swego doświadczonego.

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0